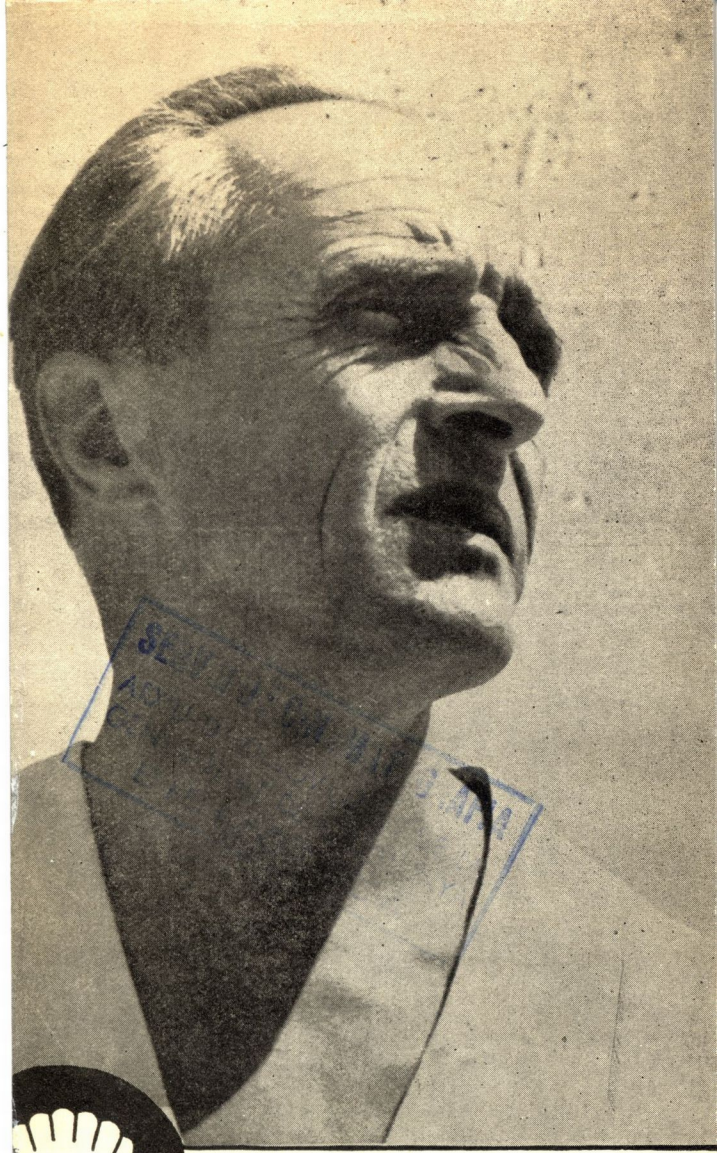


HOMENAJE A

RENE CLAIR

HOMENAJE A

RENE CLAIR

ORGANIZADO POR LA FILMOTECA NACIONAL DE ESPAÑA CON LA COLABORACION DEL CINE CLUB SAN SEBASTIAN PARA EL VII FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE.

SAN SEBASTIAN 11 AL 20 DE JULIO 1959

Este Homenaje a René Clair ha sido posible gracias a la colaboración valiosísima de la Cinemateca Francesa y de Unifrance Film, entidades a las que expresamos nuestra gratitud.

HOMENAJE A RENE CLAIR

POR HENRI LANGLOIS
DIRECTOR DE LA
CINEMATECA FRANCESA

Poussin resume por sí solo el arte clásico francés; Giotto personifica el alto Renacimiento; Picasso, el arte moderno.

En el mundo entero, desde hace 25 años, un hombre personifica el cine francés: RENE CLAIR.

A los ojos del extranjero, no sólo resume René Clair nuestro cine, sino el espíritu de nuestra nación. Está considerado, a la vez, como el sucesor de Feydeau y de Molière. Se identifica con el encanto de París y, a través de él, se une con Degas, Manet, Saint-Aubin y Vernet, o sean dos grandes épocas francesas por excelencia.

Más aún: es para todos el hijo espiritual de Méliès y de Lumière, y su gloria es tan grande y tan universal como lo fué la de Voltaire.

Rendir homenaje a René Clair en 1925 hubiera sido una adivinación y sin embargo ya merecía tal homenaje porque "Paris qui dort" y "Entr'acte", por sí solos, eran ya obras maestras.

Rendir homenaje a René Clair en 1929, a la aparición de "Sous les toits de Paris", sería cumplir un acto de vanguardia, porque pese a su éxito, "Un chapeau de paille d'Italie", "Les deux timides" y "Sous les toits de Paris" implicaban una actitud, una decisión.

Rendir homenaje a René Clair en 1932-33 ya no era eso. París, inmóvil durante la proyección de "Sous les toits de París", fué sacudido por la acogida triunfal que le tributó Berlín y, al aparecer "Le million" y "A nous la liberté", se entregó a René Clair. Rendirle homenaje sería pues, ratificar la voz de la opinión y el acercamiento de todos al genio cinematográfico del hombre que, por sí solo, era entonces todo el cine francés.

Rendir homenaje a René Clair en 1939, cuando triunfaban "Le Quaid des Brumes", de Marcel Carné; "La Grande Illusion", de Jean Renoir, y "Pepé Le Moko", de Duvivier, era la necesidad de mantener uno de los aspectos esenciales del cine francés.

Rendir homenaje a René Clair en 1945 era un acto de fe en el porvenir del cine francés.

Rendir homenaje a René Clair en 1953 era rendirlo al cine francés entero, rendirlo al mismo tiempo a Méliès y a Lumière, a Feuillade y a Feyder, a Durand y a Max Linder, a la época de las veladas de París, de los documentales de vanguardia y, también a la de los grandes fundadores. Era afirmar un principio.

Rendir homenaje a René Clair hoy, tras de los honores que le fueron prodigados con motivo de "Grandes Manoeuvres" y de "Porte des Lilas". es verdaderamente trasponer una puerta abierta rendirse al respeto a las glorias consagradas, testimoniar que toda esta grandeza y todos estos honores, prodigados generalmente a los muertos que aún viven, se dirigen a uno de los espíritus más jóvenes, más críticos, más conscientes de nuestro tiempo. René Clair justifica todos los homenajes que puedan prodigársele pero su obra, por ciento, escapa también a esos homenajes, porque no ha dejado de mantenerse, como en 1926, en la vanguardia eterna del cine.

RENE CLAIR, Creador Cinematográfico

Por CARLOS FERNANDEZ CUENCA
Director de la
Filmoteca Nacional de España

No es el primero ni será el último este Homenaje que a la insigne figura de René Clair se complacen en rendir el VII Festival Internacional del Cine y la Filmoteca Nacional de España.

Hace ahora justamente treinta y seis años, este mes de julio de 1959, de aquel otro de 1923 en que un joven periodista, entrado en el cine como actor en películas de poca importancia, lanzóse por vez primera por las calles de París con una cámara y muy pocos miles de francos para ensayar sobre el celuloide su interpretación personal de la vida y de las cosas. Para estos quehaceres había elegido un seudónimo, René Clair, porque prefería reservar su apellido verdadero para las obras literarias en las que ponía todas las ilusiones de gloria y fortuna. Sin embargo, pocos son los que saben que René Clair se llama en realidad René Chomette y no muchos más los lectores que identifican al novelista de 'Adams" y de "La princesse de Chine" con el realizador de "El silencio es oro" y de "Puerta de las Lilas". El nombre de adopción provisional y la tarea emprendida sin absoluta convicción estaban destinados a ser definitivos para la conquista de la fama.

El joven que quería ser autor de libros se consagraría mundialmente como autor de películas.

Si hubiera un Premio Nobel para la más alta categoría de realizadores cinematográficos, René Clair lo habría obtenido con igual derecho que las eminencias literarias. En vez de escribir con palabras, escribe con imágenes; en vez de volcar su lirismo en volúmenes de versos, lo hace trascendiendo la emoción lírica desde la pantalla. Es un poeta, un analista de sentimientos humanos, un inventor de tiernas historias, un enamorado de la belleza, un auténtico creador.

Cuentan que Charles Chaplin le dijo un día a René Clair, tras de la presentación de la primera obra americana del gran cineísta francés: "He visto todos sus filmes y no tuve necesidad de leer su nombre en la presentación de éste para reconocer inmediatamente su estilo." He ahí el elogio de más sencilla apariencia, pero más difícil de merecer, que pueda hacerse a un director de películas, a un legítimo e inconfundible autor de cine. Establecer un estilo personal, que baste para reconocer y definir a un hombre al través del conjunto de sus creaciones artísticas, constituye la máxima aspiración de cuantos se entregan con honestidad e inteligencia a cometidos estéticos. Para muchos, los sueños van desgarrándose en las zarzas del camino; para otros, quedan reducidos a chispazos aquí y allá; a muy pocos les permiten instalarse en la sede olímpica de los maestros que pueden reconocerse por la simple e inequívoca perfección que cabe en el trazado de una línea recta, como dicen que lo hicieron para reconocerse entre sí Apeles y Protógenes.

Las oportunidades de tributar homenajes a René Clair, como bien señala Henri Langlois, tan abundantes son que llegan a la permanencia. Cada nueva obra lo suscita, porque representa siempre un ansia de superación, una aportación manifiesta de talento en el más refinado lenguaje visual. ¿Por qué, entonces, ningún filme de René Clair figura entre los doce que más de un centenar de historiadores del cine calificaron en 1958, para la confrontación de Bruselas, como los más importantes de todos los tiempos? La respuesta a tan lógica pregunta es desoladoramente sencilla: no está René Clair en esa relación de doce títulos por haber hecho demasiadas producciones de subida calidad.

El número de votos recibidos sitúa a René Clair en tercer lugar entre los cineístas egregios, inmediatamente después de Charles Chaplin y de Sergei M. Eisenstein y por delante de Vittorio de Sica, de David Wark Griffith, de John Ford, de Jean Renoir, de otros animadores de películas que figuran en la exigente relación. Este hecho puede parecer anómalo, incluso increíble, pero responde a la fría deshumanización que nace del estricto recuento de números. Los 168 sufragios que corresponden a Eisenstein se concentran en solo seis filmes; en cuatro los 125 dedicados a De Sica; en cinco los 122 que suscitó Griffith; en catorce pero con predominio considerable de muy pocos, los 250 de Chaplin. En cambio, los 135 votos —y eran 118 los votantes— que sitúan a René Clair en uno de los puestos de primera categoría se distribuyen entre diez títulos, que representan casi la mitad de su obra entera.

Es sobremanera espinoso, a la hora de emitir un juicio restrictivo, mostrar decididas preferencias cuando nos enfrentamos con obra magistral tan rica y tan variada como lo es la de René Clair. ¿Por qué el "Sombrero de paja de Italia" y no "Bajo los techos de París"? ¿Por qué "El millón" y no "¡Viva la libertad!"? ¿Por qué "14 de julio" y no "El silencio es oro"? ¿Por qué "Los dos tímidos" y no "Entr'acte"? ¿Por qué "El último millonario" y no "El fantasma va al Oeste"? Y si apuramos las cosas, excediendo de las menciones que constan en el resultado total de la votación, igual podríamos preguntarnos por qué preferir "París dormido" al "Viaje imaginario", o "Me casé con una bruja" a "Sucedió mañana", o "Mujeres soñadas" a "Las maniobras del amor"...

La obra completa de René Clair, con rarísimas excepciones que apenas llegan a tres o cuatro, asombra por su prodigiosa unidad, por la continuidad de pensamiento y de actitud fundamental ante la vida que demuestra. Es muy significativo el hecho rotundo de que cuando el maestro toma el asunto de algún filme de un texto ajeno, el autor literario se esfuma y son el estilo y la personalidad de René Clair los que resplandecen. Con René Clair han colaborado muchos escritores y guionistas prestigiosos, especialmente por los años de su labor en Londres y en Holly-

wood: Robert Sherwood, Geoffrey Kerr, Norman Krasna, Robert Pirosh, Marc Connelly Dudley Nichols... Pero estas colaboraciones, por valiosas que fueran —y el propio René Clair les prodigó sinceros y entusiastas elogios— se desvanecen en cuanto el genio creador del cineísta parisiense entra en acción. Por encima de toda huella apreciable de cualquiera de ellos, tal y como frecuentemente supieron fijarla en muchas películas, está la marca poderosa, intransferible, de René Clair.

Un ejemplo por demás esclarecedor concierne al caso de "Un sombrero de paja de Italia", comedia de Eugène Labiche y Marc Michel, estrenada en el Teatro Montansier, de París, el 14 de agosto de 1851 y que está, por su donosura y su ingenio, en el repertorio de muchas compañías francesas importantes. ¿Quién se acuerda ya de su primera versión al cine, "Il cappello di paglia di Firenze", filme italiano de la marca Ambrosio, interpretado en 1915 por el actor cómico Eleuterio Rodolfi, entonces en la plenitud de su popularidad? ¿Quién se acuerda, pese a que son mucho más recientes, de la versión alemana de 1939, "Der Florentiner Hut", dirigida por un buen realizador, Wolfgang Liebeneiner, y con Heinz Rühmann, un comediante de mérito, al frente del reparto, o de la nueva salida francesa, de 1940, a cargo de Maurice Cammage y con Fernandel como protagonista? ¡Qué lejos, qué infinitamente lejos todos esos filmes del toque genial que René Clair supo infundir a su memorable transposición en imágenes de la farsa de Labiche y Michel! Y no cabe duda de que si Labiche y Michel resucitaran y pudiesen ver las cuatro adaptaciones que de su ficción divertidísima van hechas, preferirían la de René Clair, porque es la más fiel a su espíritu y la única que contiene por lo menos tanta riqueza creadora como la obra original. Así resulta que la mejor versión de "Un sombrero de paja de Italia" es la del cineísta que más puso en ella de su arte personal.

En treinta y seis años de labor, René Clair sólo ha hecho veintidós filmes de largo metraje y un par de cortos, además de un breve episodio en una producción de circunstancias y de media película que la guerra impidió acabar. Cualquier

director, incluso los que por su ambición y dominio disfrutan de merecido respeto, pudo dar en ese tiempo setenta u ochenta títulos sin prodigarse en demasía. René Clair se conformó con bastantes menos, pero así ha conseguido que ni uno solo merezca ser borrado de su estupenda filmografía. Es quizás el cineísta que más se exige a sí mismo, incluso más de lo que sus admiradores y el público en general se atreverían a exigirle.

Una tarde de la primavera de 1958 me decía el maestro en su casa de Saint-Tropez, frente al Mediterráneo:

—Trabajo de una manera poco definida. Apunto ideas, esbozo proyectos, empiezo guiones que abandono en seguida. Cada vez me preocupa más el encuentro de ideas originales, pero no basta con una idea original para hacer un filme interesante, a la vez sensible y popular. A veces me ocurre tener un buen tema, con un arranque sorprendente y una conclusión satisfactoria Y después de mucho cavilar tengo que abandonarlo, porque no doy con la fórmula para que el desarrollo esté a la altura del comienzo y del final, sin baches ni languideces.

La gran lección de independencia que a lo largo de su obra nos dió René Clair le ha permitido disfrutar al mismo tiempo del éxito abiertamente popular y de la más selecta consideración minoritaria. La construcción de cada uno de sus filmes es la vez alada y maciza y ni en la preparación ni en la realización aparecen caídas en el virtuosismo. De ahí que resulte casi imposible separar una sola secuencia de sus filmes con ánimo antológico, porque todo está en función del conjunto. Recordamos con deleite el banquete nupcial en "Un sombrero de paja de Italia", y el enredo de los cubrecabezas en "Grandes noticias", y los niños que juegan a policías y ladrones en "Puerta de las Lilas", por citar sólo tres ejemplos muy famosos; pero separada cada una de esas secuencias admirables de la historia cinematográfica a la que pertenecen quedarían sólo como ejercicios afortunados de seguridad y precisión, sin valor ni eficacia por sí mismos.

Si "Mujeres soñadas" nació del recuerdo de uno de los pensamientos de Pascal, en realidad

siempre ha sido pascaliano René Clair, porque le interesa hacer sentir a los demás trasmitiéndoles sus sentimientos propios. Pero también es cartesiano, y no sólo por los problemas filosóficos que plantea en "La belleza del diablo". Es, como Descartes, un solitario aunque con deliciosas aptitudes para la brillante vida de relación. Como Descartes, huye de todo formalismo convencional. Como Descartes, se ha construído un sistema de convicciones mediante la pura selección de ideas reales. Como Descartes, prescinde rigurosamente de toda desviación estéril. Como a Descartes, le gusta transitar por selvas difíciles para gozarse al trasponerlas, en la claridad y la sencillez.

René Clair contempla el mundo con mirada serena y complaciente, en la que las debilidades encuentran comprensiva disculpa y apoyo entusiasta de las virtudes. Siempre está al lado del bien; es un moralista que no sermonea, porque le basta con presentar las cosas para que centelleen naturalmente las conclusiones. Si alguna vez necesitó el contraste de una situación escabrosa, la trató con elegancia exquisita, con esa delicadeza que pone el balance de su obra entre los más limpios y ejemplares que la historia del cine contiene. Si quisiéramos definir por uno solo de sus sentimientos más ostensibles la elevada temática de los filmes de René Clair, tendríamos que fijarnos inmediatamente en el canto a la amistad. Nadie que no sea el maestro francés ha exaltado en el cine con tan mantenida constancia y rica matización los bienes de la amistad, ese tesoro de la convivencia humana. La fidelidad al amigo, la defensa entrañable de la mejor camaradería, apuntaba ya en "París dormido" y es el leit motiv, raras veces eclipsado, que llega desde ese primer filme hasta "Puerta de las Lilas", con especialísima atención en "El viaje imaginario", en "Bajo los techos de París", en "El millón", en "¡Viva la libertad!", "Grandes noticias", "Sucedió mañana", "El silencio es oro", "Mujeres soñadas", "Las maniobras del amor"... Curioso ejemplo éste de mantenimiento de una idea fija, tan singularmente noble, a lo largo de tal variedad de temas, de épocas, de ambientes.

Porque el Festival Internacional de San Sebastián aspira a depurar año tras año su ambiciosa condición de escaparate del cine que camina hacia la cumbre, ha querido en su VII edición traer como símbolo ejemplar esa cumbre serena que es el prestigio de René Clair, lección para todos de pureza y de inquietud creadoras. Si cualquier momento es propicio para rendir homenaje al maestro, elegimos éste para honrarnos con la presencia de su persona y de una síntesis de su obra.

Tres proyecciones y unas páginas impresas resumen nuestro homenaje. Para aquéllas hemos elegido sus dos únicos filmes cortos y tres de sus grandes obras más significativas. "Entr'acte", que figura entre los títulos clásicos del cine de vanguardia, es un ejemplo fabuloso de originalidad y audacia, de juegos visuales increíbles. "La tour" permanece como modelo de documental creador. "Un sombrero de paja de Italia" lleva al ápice de perfección los medios expresivos del cine silencioso, como suma de hallazgos narrativos. "Bajo los techos de París" marca la mayor contribución europea al establecimiento de la estética del cine sonoro y hablado. "14 de julio" que es, por extraño que parezca, uno de los filmes menos difundidos de René Clair, representa una de sus más bellas historias de amor a la vez que una de sus más sagaces visiones del alma popular de París.

En cuanto a estas páginas, mejor que presentar un estudio minucioso de los caracteres de su obra, intentando una hermenéutica quizás no del todo justificada, hemos preferido agavillar unos cuantos elementos fundamentales para la admiración y para la indagación. Creemos haber establecido la más completa filmografía que del maestro se haya pubicado hasta ahora, agregándole la mención de las actividades literarias y artísticas que completan la trayectoria de René Clair y suministrando las indicaciones bibliográficas que permitan al estudioso adentrarse en el conocimiento de su persona y de su obra.

ESQUEMA BIOGRAFICO

Nació René Clair (René Chomette, de verdadero nombre) el 11 de noviembre de 1898, en la Rue des Halles, de París. Su padre, Marius-François Chomette, poseía un comercio que suministraba al por mayor toda clase de productos a hoteles y restaurantes; años después se fusionaría con su principal concurrente, creando la poderosa sociedad Chomette-Favor.

A los 6 años ingresa René en el Liceo Montaigne. A los 7 escribe sus primeros dramas para un teatrito de juguete. A los 12 hace versos. A los 13 abandona el Liceo Montaigne para ingresar en el de Luis el Grande. A los 14 pasa sus vacaciones en Alemania, con su hermano Henri, dos años mayor que él. A los 16 empieza a colaborar en la revista juvenil "La Presqu'Ile". A los 18 se presenta voluntario para el servicio de ambulancias en el frente de batalla. Prepara dos volúmenes de poesías —"La Fête de l'Homme" y "Terre"— que no se decide a publicar y cultiva asiduamente el dibujo. Los horrores de la guerra que ha vivido le producen una intensa crisis mística, que le lleva a pasar una temporada en un convento de Padres Dominicos, en Bélgica.

A los 20 años empieza a trabajar como redactor de la sección de teatros en el diario "L'Intransigéant", con 250 francos de sueldo al mes. Escribe sus recuerdos de la guerra, que aparecen en el "Mercure de France" bajo el título de "L'Ile des Monstres". Escribe también canciones para Damia, estrella del Olympia. Y es precisamente Damia quien le persuade para que interprete el papel del Príncipe en "Le Lys de la Vie", filme poético que produce y dirige la gran bailarina Loie Fuller". El cine no le interesaba entonces pero entró en él para no dejarlo ya nunca. El

oficio de actor, que ejerce durante poco más de un año, no le gusta, en cambio, descubre la poderosa atracción de dirigir películas.

Su hermano Henri trabajaba como ayudante de Jacques de Baroncelli, a quien contagiaron el entusiasmo y la fe de René; por gestiones de Baroncelli, consiguió que Henri Diamant Berger le diera su primera oportunidad, confiándole la dirección de "Paris qui dort", un filme de humor y fantasía, realizado con muy poco dinero pero en el que aparece ya una personalidad creadora importante.

No abandona, mientras tanto, el periodismo; desde diciembre de 1922 tiene a su cargo el suplemento cinematográfico de "Théâtre et Comoedia Illustré", en donde escribe muchas de las páginas que casi treinta años después revisará y comentará en el libro "Reflexion faite". Hace también una novela, "Adams", en la que el protagonista, un actor de cine, se identifica con los personajes de sus películas hasta vivirlos enteramente en la realidad.

El pintor Francis Picabia le pide que haga un filme corto, "Entr'acte", para proyectarlo en el Teatro de los Campos Elíseos durante el descanso de su ballet "Relâche". Poco después dirige, en el mismo teatro, un espectáculo de vanguardia, "Ciné-Sketch", que le depara la ocasión de conocer a una muchacha de origen polaco, Bronja, no actriz profesional, que interpreta una pantomima con el pintor Marcel Duchamp; vuelve a encontrarla sin mucho tardar y en 1925 contrae con ella matrimonio; un matrimonio feliz y unido para siempre, del que nació Jean-François, que llegará a ser un excelente fotógrafo.

Lucha con dificultades económicas para hacer sus películas, supliendo con la riqueza de inventiva la escasez de medios materiales en "Le fantôme du Mouling-Rouge" y en "Le voyage imaginaire". Trata de buscar nuevos horizontes en el cine dramático y hace "La presa del viento", que es el más endeble de todos sus filmes. Pero "Un sombrero de paja de Italia" le proporciona un gran éxito de crítica y de público y le sitúa entre los realizadores franceses más importantes. Sin embargo, su primer clamoroso triunfo

internacional lo consigue en 1930, con su primera cinta hablada: "Bajo los techos de París", que contribuye decisivamente al establecimiento de la estética del cine sonoro.

La fría acogida dispensada a "El último millonario" le decide a trasladarse a Londres, en donde hace dos películas. Regresa a Francia en noviembre de 1938; compra en Saint-Tropez, en la Costa Azul, la finca "Miramer", en la que desde entonces pasará largas temporadas, y prepara su nuevo filme "Air pur", que la guerra le impide concluir. El 25 de junio de 1940 emprende el viaje a los Estados Unidos, estableciéndose en Hollywood, donde trabaja durante los años de la guerra. En 1941 escribe la novela corta "De fil en aiguille" y empieza la novela larga "La Forêt Enchanté", que aún no ha concluído. En ese mismo año muere en Argel, de poliomelitis, su hermano Enri, que se había destacado como uno de los cultivadores más notables del cine de vanguardia.

Regresa a Francia en 1945 y al año siguiente comienza el rodaje de "El silencio es oro", según el guión que había preparado en Hollywood y que le devuelve a la plenitud de su amor a París, evocado en los comienzos del siglo y a través del nacimiento del cine. A fines de 1946, mientras realizaba ese filme, mueren, con cinco semanas de diferencia, primero su madre, luego su padre, a los pocos meses de celebrar sus bodas de oro.

El 22 de noviembre de 1951 se le rinde un homenaje en el gran anfiteatro de la Sorbona.

LA OBRA DE RENE CLAIR

FILMOGRAFIA

COMO ACTOR

1921

LE LYS DE LA VIE

Producción Fuller. Argumento: Reina María de Rumania. Dirección: Loie Fuller. Colaboración artística: Gabrielle Sorère.

Intérpretes: Loie Fuller, René Clair y el cuerpo de baile.

LE SENS DE LA MORT

Producción Gaumont. Basada en una novela de Paul Bourget. Guión y dirección: Iacob Protozanoff.

Intérpretes: Barbara Yanova, André Nox, René Clair.

L'ORPHELINE (LA HUERFANITA)

Producción Gaumont. Argumento y dirección: Louis Feuillade. Ayudantes de dirección: Emile André y Rober Florey. Fotografía: Maurice Champreux y Morizet.

Intérpretes. Sandra Milowanoff, Georges Biscot, Gaston Michel, René Clair (papel de Pierre Méral), Fernand Herrman, Blanche Montel, Edouard Mathé, Alice Tissot.

(Filme en episodios).

1922

PARISETTE (PARISETTE)

Producción Gaumont. Argumento y dirección: Louis Feuillade. Ayudantes de dirección: Emile André y Robert Florey. Fotografía: Maurice Champreux y Morizet.

Intérpretes: Sandra Milowanoff, Georges Biscot, René Clair (papel de Jean Vernier), Fernand Herrmann, Gaston Michel).

(Filme en episodios).

COMO DIRECTOR Y GUIONISTA

1923

PARIS QUI DORT OU LE RAYON DIABOLIQUE (PARIS DORMIDO)

Producción Les Films Diamant. Argumento, guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudantes de dirección: Claude Autant Lara y Georges Lacombe. Fotografía: Maurice Desfassiaux y Paul Guichard. Decorados: André Foy.

Intérpretes: Albert Préjean (El aviador), Madeleine Rodrigues (La pasajera del avión), Enri Rollan (Albert), Martinelli (El sabio), Myla Seller (Su hija). Préfils (El detective), Stacquet (El industrial), Marcel Vallée (El ladrón).

Rodada de julio a septiembre. Duración: 61 minutos.

1924

ENTR'ACTE

Producción Les Ballets Suédois de Rolf de Maré. Guión literario y decorados: Francis Picabia. Guión técnico y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Jimmy Berliet. Efectos especiales: Man Ray. Coreografía: Jean Borlin. Música de accmpañamiento: Erik Satie.

Intérpretes: Jean Borlin (El artillero y el prestidigitador), Marcel Duchamp y Man Ray (Los jugadores de ajedrez), Francis Picabia (El hombre del fusil), Mademoiselle Friis (La bailarina), Pierre Scize, Georges Auric, Georges Charensol, Marcel Achard, Jane Pierson Erik Satie, Touchagues, Rolf de Maré, Roger Lebon, Jean Marny.

Rodada en mayo y junio. Duración: 22 minutos. Primera proyección pública: París, Teatro Champs Elysées, 4 diciembre 1924, como intermedio del ballet "Relâche", de Francis Picabia y Erik Satie. Primera proyección en Madrid: Cine Palacio de la Prensa, sesión del Cineclub Español, 24 febrero 1929.

LE FANTOME DU MOULLIN-ROUGE

Producción Les Films René Fernand. Argumento, guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Louis Chaix y Jimmy Berliet. Decorados: Robert Gys. Estudios: Epinay y Gaumont.

Intérpretes: Maurice Schutz (Exministro Vincent), José Davert (Gauthier), Sandra Milowanoff (Yvonne Vincent), Albert Préjean (El periodista), Georges Vaultier (Julien Boissel, el fantasma), Paul Ollivier (El médico), Madeleine Rodrigues (Jacqueline).

Rodada de agosto a octubre. Duración: 90 minutos. Primera proyección pública: París, febrero 1925.

1925

LE VOYAGE IMAGINAIRE

Producción Rolf de Maré para Georges Loureau. Argumento, guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Amedée Morin y Jimmy Berliet. Decorados: Robert Gys. Estudios: Eclair y Gaumont.

Intérpretes: Jean Borlin (Jean), Dolly Davis (Lucie), Marguerite Madys (El hada Urgèle), Maurice Schutz (La bruja), Yvonne Legeay (El hada Sylvaine), Albert Préjean (Albert), Paul Ollivier (El director del banco), Jim Gérald (Auguste), Jane Pierson.

Rodada en mayo y junio. Duración: 80 minutos.

1926

LA PROIE DU VENT (LA PRESA DEL VIENTO)

Producción Albatros. Basada en la novela "L'aventure amoureuse de Pierre Vignal", de Armand Mercier. Guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacom-

be. Fotografía: Gondois y Nicholas Roudakoff. Fotografía de escenas de aviación: Robert Basson. Asesores técnicos de aviación: Albert Préjean, Roques y Bajac. Decorados: Lazare Meerson y Bruni. Estudios: Albatros, en Montreuil.

Intérpretes: Charles Vanel (Pierre Vignal), Sandra Milowanoff (Condesa Elaine), Lillian Hall-Davis (Condesa Isabelle), Jean Murat (Georges), Jim Gérald (Doctor Massaski).

Rodada de julio a octubre. Duración: 90 minutos.

1927

UN CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE (UN SOMBRERO DE PAJA DE ITALIA)

Producción Albatros. Basada en la comedia de Eugène Labiche y Marc Michel. Guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Nicholas Roudakoff y Maurice Desfassiaux. Decorados: Lazare Meerson. Vestuario: Souplet. Estudios: Albatros, en Montreuil.

Intérpretes: Albert Préjean (Jules Fadinard), Marise Maia (Hélène Nonancourt), Vital Geymond (Oficial Tavernier), Olga Tschechowa (Madame Anais de Beauperthuis), Jim Gérald (Beauperthuis, su marido), Volbert (El alcalde), Alex Allin (Félix, el criado), Paul Ollivier (Vésinet, el tío sordo), Yvonneck (M. Nonancourt), Alice Tissot (La prima), Alex Bondi (El primo de la corbata), Pré fils (El señor del guante), Max Leral (El colegial), Valentine Tessier (La clienta de la sombrería), Jane Pierson, Madame Debriège, Stacquet, Daix, Constantini y Litvinoff (Invitados).

Rodada de abril a julio. Primera proyección pública: París Teatro Champs-Elysées, julio 1927. Presentada en Madrid por el Cineclub G.E.C.I. en octubre 1934.

1928

LA TOUR

Producción Albatros. Idea, guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Jimmy Berliet.

Documental rodado en marzo. Duración: 14 minutos. Presentada en París como complemento

de "Les deux timides". Primera proyección en Madrid: Cine Palacio de la Prensa, sesión del Cineclub Español, 24 febrero 1929.

LES DEUX TIMIDES

Producción Albatros-Sequana. Basada en la comedia de Eugène Labiche y Marc Michel. Guión, dirección y montaje: René Clair. Ayudantes de dirección: Georges Lacombe y Georges Lampin. Fotografía: Rober Batton y Nicholas Roudakov. Decorados: Lazare Meerson. Estudios: Billancourt.

Intérpretes: Jim Gérald (Garadoux), Maurice de Féraudy (Thibaudier), Pierre Batcheff (Abogado Tremissin), Vera Flory (Alice Thibaudier) Françoise Rosay (La tía de Tremissin), Yvette Andreyor, Pré fils, Madeleine Guitty, Stacquet, Paul Ollivier.

Rodada de julio a septiembre. Duración: 95 minutos. Primera proyección pública: París, 5 diciembre 1928.

1930

SOUS LES TOIS DE PARIS
(BAJO LOS TECHOS DE PARIS)

Producción Films Sonores Tobis. Argumento, guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudantes de dirección: Georges Lacombe y Marcel Carné. Fotografía: Georges Périnal. Segundo operador: Georges Raulet. Decorados: Lazare Meerson. Vestuario: René Hubert. Dirección musical: Armand Bernard. Canciones: Raoul Moretti. Sonido: Hermann Storr y W. Morhenn. Montaje: René Le Henaff. Jefe de producción: Frank Clifford. Estudios: Tobis, Epinay.

Intérpretes: Albert Préjean (Albert), Edmond T Greville (Louis), Pola Yllery (Pola), Gaston Modot (Fred), Bill Bockett (El ratero), Paul Ollivier (El viejo), Pré fils (El solterón), Jane Pierson, Raymond Aimos.

Rodado de enero a marzo. Duración: 92 minutos. Primera proyección pública: París, Moulin Rouge, mayo 1930. Estreno en Madrid: Real Cinema, 12 marzo 1931.

LE MILLION (EL MILLON)

Producción Films Sonores Tobis. Basada en la comedia de Georges Berr y M. Guillemand. Guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Georges Lacombe. Fotografía: Georges Périmal. Segundo operador: Georges Raulet. Decorados: Lazare Meerson. Vestuario: Georges K. Benda. Música: Armand Bernard, Georges Van Parys y Phirippe Parés. Sonido: Hermann Storr. Montaje: René Le Henaff. Jefe de producción: Frank Clifford. Administrador: Georges Lampin.

Intérpretes: Annabelllla (Béatrice), René Lefévre (Michel), Louis Allibert (Prosper), Paul Ollivier (Papá La Tulipe), Raymond Cordy (El chófer), Wanda Gréville (Wanda), Constantin Stroesco (Sopranelli), Odette Talazac (La tiple), Pedro Elviro (Avisador en la ópera), Jane Pierson.

Duración 89 minutos. Estreno en Madrid: Cine Palacio de la Prensa, 15 octubre 1931.

A NOUS LA LIBERTE! (¡VIVA LA LIBERTAD!)

Producción Films Sonores Tobis. Argumento guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Albert Valentin. Fotografía: Georges Périnal. Segundo operador: Georges Raulet. Decorados: Lazare Meerson. Vestuario: René Hubert. Música: Georges Auric. Dirección musical: Armand Bernard. Sonido: Hermann Storr. Montaje: René Le Henaff. Jefe de producción: Frank Clifford. Administrador: Georges Lampin.

Intérpretes: Henri Marchand (Emile), Raymond Cordy (Louis), Rolla France (Jeanne), Paul Ollivier (El tío de Jeanne), Jacques, Shelly (Paul), André Michaud (Jefe de talleres), Germaine Aussey (Mady), Léon Lorin (El viejo), William Burke (El bandido), Vincent Rispa (El orador) Alexandre d'Arcy (El gigolo).

Duración: 97 minutos. Estreno en Madrid: Cine Palacio de la Prensa, 28 marzo 1932.

1932

QUATORZE JUILLET (14 DE JULIO)

Producción Films Sonores Tobis. Argumento, guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Albert Valentin. Fotografía: Georges Périnal. Segundo operador: Louis Page. Decorados: Lazare Meerson. Música: Maurice Jaubert. Sonido: Hermann Storr. Montaje: René Le Henaff.

Intérpretes: Annabella (Anna), Georges Rigaud (Jean), Pola Yllery (Pola), Raymond Cordy (El chófer), Paul Ollivier (El señor borracho), Thommy Bourdelle (Fernand, el ladrón), Raymond Aimos (Charles, el otro ladrón), Pré fils.

Duración: 98 minutos. Estreno en Madrid: Cine de la Opera, 13 marzo 1933.

1934

LE DERNIER MILLIARDAIRE
(EL ULTIMO MILLONARIO)

Producción Pathé-Natan. Argumento, guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Albert Valentin. Fotografía: Rudolph Maté. Segundo operador: Louis Née. Decorados: Lucien Aguettand y Lucien Carré. Música: Maurice Jaubert. Sonido: William Sivel. Montaje: Jean Pouzet y Louisette Hautecoeur.

Intérpretes: Max Dearly (Banco), René St. Cyr (La princesa Isabelle), Marthe Mellot (la reina), José Noguero (El director de orquesta), Raymond Cordy (El ayuda de cámara), Paul Ollivier (el chambelán). Jean Sinoel (El primer ministro), Charles Redgie (El príncipe heredero Nicolás), Marcel Charpentier (Brown, el detective), Raymond Aimos (El mendigo), Jean Aymé, Christiane Ribes, Argentin.

Duración: 90 minutos. Estreno en Madrid: Cine Palacio de la Prensa, 11 noviembre 1935.

1935

THE GHOST GOES WEST
(EL FANTASMA VA AL OESTE)

Producción británica London Films. Productor: Alexander Korda. Basada en la novela corta "Sir Tristram goes West", de Eric Keown. Adaptación: Robert Sherwood y René Clair. Guión:

Geoffrey Kerr y René Clair. Director: René Clair. Ayudantes de dirección: Imlay Watts y Albert Valentin. Fotografía: Harold Rosson. Efectos especiales: Ned Mann. Vestuario: Vincent Korda. Vestuario: John Armstrong y René Hubert. Música: Michael Spoliansky. Dirección musical: Muir Mathieson. Sonido: A. W. Watkins. Montaje: Harold Eearle-Fischback. Supervisión de montaje: William Hornbeck. Jefe de producción: David B. Cunnynghame.

Intérpretes: Robert Donat (Murdoch Glourie y Donald Glourie), Jean Parker (Peggy Martin), Eugene Pallette (Joe Martin), Elsa Lanchester (Miss Shepperton), Ralph Bunker (Bigelow), Patricia Hilliard (Pastora), Everly Gregg (Mrs. Martin), Morton Selten (Viejo Glourie), Chill Bouchier (Cleopatra), Mark Daly (Mayordomo de Murdoch), Herbert Lomas (Fergus), Elliot Mason (Mrs. McNiff), Hay Petrie (MacLaggan) Quentin Macpherson MacKave), Jack Lambert Collin Leslie, Richard Mackie, J. Neil Moore (Los hijos de MacLaggan), Arthur Seaton, David Kerr.

Duración: 91 minutos. Estreno en Madrid: Capitol, 24 mayo 1937.

1937

BREAK THE NEWS (GRANDES NOTICIAS)

Producción británica Buchanan Productions Ltd. Productor y director: René Clair. Productor asociado: E. Ray Goetz. Basada en la novela "Le mort en fuite", de Loic Le Gouradiec Guión: Geoffrey Kerr y René Clair. Diálogos: Geoffrey Kerr. Ayudante de dirección: Albert Valentin. Fotografía: Phil Tannura. Decorados: Lazare Meerson. Vestuario: René Hubert. Música: Theo Mackeben y Cole Porter. Director musical: Van Phillips. Jefe de producción: R. J. Cullen.

Intérpretes: Maurice Chevalier (François Verrier). Jack Buchanan (Teddy Fisher), June Knigth (Grace Gatwick), Marta Labarr (Sonia), Gertrude Musgrove (Helena), Charles Lefeaux (El intérprete), Garry Marsh (El empresario), Wallace Douglas (El ayudante), Felix Aylmer (Sir George Bickory), C. Denier Warren (Sir Edward Phring), D. J. Williams (El juez), Robb Wilton

(Taxista), Gibb McLaughlin (Portero de noche), Eliot Mason (Peluquera), Athole Stewart (Alcaide de la prisión), Guy Middleton (El caballero inglés).

Duración: 78 minutos. Estreno en Madrid: Cine Imperial, 20 octubre 1941.

AIR PUR

Producción francesa Corniglion Molinier y René Clair. Argumento y dirección: René Clair, Guión: René Clair, Georges Neveux y Albert Valentin. Diálogos: Pierre Bost y René Clair. Ayudante de dirección: Broc Dubard. Colaboradores: Henri Chomette y Robert Bresson. Fotografía: Michel Kelber. Decorados: Georges Lourié. Música: Maurice Jaubert.

Intérpretes: Elina Labourdette (Yvonne), Jean Mercanton (Fred), Jeanne Marken, Paul Ollivier, Jane Pierson, Yvonne Leduc, Raymond Cordy y cerca de doscientos niños (de ellos, diecisiete muy destacados) de seis a trece años de edad.

(Filme inconcluso. Empezado el rodaje el 15 de julio, en Chantilly, y proseguido en Draguignan, mientras en los estudios de La Victorine, de Niza, se construía un gran decorado, hubo de suspenderse el 3 de septiembre, con motivo de la movilización general, cuando estaban casi concluídos los exteriores, que representaban la mitad de la obra, para no reanudarse nunca.)

1941

THE FLAME OF NEW ORLEANS
(LA LLAMA DE NUEVA ORLEANS)

Producción norteamericana Universal Productor: Joe Pasternak. Coproductor y director: René Clair. Argumento: Norman Krasna. Guión: Norman Krasna y René Clair. Fotografía: Rudolph Maté. Decorados: Jack Otterson. Vestuario: René Hubert. Música: Frank Skinner. Dirección musical: Charles Prévin. Montaje: Frank Gross.

Intérpretes: Marlene Dietrich (Claire), Bruce Cabot (Robert Latour), Mischa Auer (Zolotov), Roland Young (Banquero Giraud), Laura Hope Crews (La tía de Giraud), Franklin Pangborn (Bellows), Theresa Harris (Clementine), Claren-

ce Muse (Samuel), Melville Cooper (El cuñado), Anne Revere (La hermana), Bob Evans (William), Andy Devine y Eddie Quillan (Los marineros), Gitta Alpar y Anthony Marlowe (Los cantantes).

Duración: 79 minutos. Estreno en Madrid: Capitol 8 febrero 1943.

1942

I MARRIED A WITCH
(ME CASE CON UNA BRUJA)

Producción norteamericana Paramount. Productor y director: René Clair. Basada en la novela "The Passionate Witch", de Thorne Smith, concluída por Norman Matson. Guión: Robert Pirosh y Marc Connelly, con la colaboración de René Clair. Ayudante de dirección: Art. Black. Fotografía: Ted Tetzlaff. Efectos especiales: Gordon Jennings. Dirección artística: Hans Dreier y Ernst Fegte. Decorados: Georges Sawley Vestuario: Edith Head. Maquillaje: Wally Westmore. Música: Roy Webb Montaje: Eda Wharren.

Intérpretes: Fredric March (Wallace Wooley), Veronica Lake (Jennifer), Susan Hayward (Estelle Masterson), Robert Benchley (Doctor Wooley), Cecil Kellaway (Daniel, padre de Jennifer), Elizabeth Patterson (Margaret, cocinera), Robert Warwick (J. D. Masterson), Eily Malyon (Tabitha), Robert Creig (El pregonero), Viola Moore (Martha), Mary Field (Nancy), Nora Cecil (Harriet), Emory Parnell (Allan), Helen St. Rayner (Vocalista), Aldrich Bowker (Juez de paz) Emma Dunn (Su mujer).

Duración: 78 minutos. Estreno en Madrid: Cine del Callao, 8 abril 1944.

FOREVER AND A DAY (SIEMPRE Y UN DIA)

Producción norteamericana RKO-Radio Pictures. Productor: Sir Cedric Hardwicke. Argumento y guión: Charles Bennett, C. S. Forrester, Lawrence Harard, Michael Hogan, W. P. Lipscom, Alice Duer Miller, John Van Druten, Alan Campbell, Peter Godfrey, S. M. Herzig, Christopher Isherwood, Gene Lockhart, R. C. Sherriff, Norman Corwin, Claudine West, Jack Hartfield, James Hilton, Emmet Lovery, Frederick Lonsdale Donald Ogden Stewart y Keith Winter. Direc-

tores: Frank Lloyd (secuencias de principio y final en 1941, interpretadas por Kent Smith, Reginald Gardnier, Ruth Warrick, Herbert Marshall y Victor MacLaglen), Herbert Wilcox (secuencia de 1804, por C. Aubrey Smith, Dame May Whitty, Ray Milland, Anna Neagle y Edmund Gwenn), Robert Stevenson (secuencia de 1821, por Claude Rains), Victor Saville (secuencia de 1845, por Charles Laughton, Jessie Matthews, Ian Hunter, Reginald Owen, Sir Cedric Hardwicke, Anna Lee y Buster Keaton), René Clair (secuencia de 1897) y Edmund Goulding (secuencia de 1917, por Merle Oberon, Elsa Lanchester, Roland Young, Robert Cummings Nigel Bruce y Roland Young). Coordinador de la producción: Lloyd Richards. Fotografía: Robert de Grasse, Lee Garmes, Russell Metty y Nick Musuraca. Efectos especiales: Vernon L. Walker. Decorados: Albert S. D'Agostino Lawrence P. Williams y Al Hermann. Director musical: Anthony Collins. Montaje: Elmo J. Williams y George Crone.

Intérpretes de la secuencia de René Clair: Ida Lupino (Jenny), Brian Aherne (Jim Trimble), June Duprez (Julia), Edward Everett Horton (Sir Anthony), Eric Blore (Criado), Wendy Barrye (Edith), Isobel Elsom (Lady Trimble-Pomfret), Wendell Hulett (Augustus).

Duración: 104 minutos. Estreno en Madrid: Palacio de la Música, 26 octubre 1953.

(René Clair excluye este filme de la lista de sus obras: "No debe contar entre mis películas —ha dicho— porque solamente he dirigido un SKETCH, del que no soy autor, para una obra de guerra." Efectivamente, tratábase de una producción, promovida por Sir Cedric Hardwicke, destinada a fines benéficos en relación con la contienda mundial. El episodio que correspondió dirigir a René Clair —historia de una criada de servir que trata de presenciar el desfile en el jubileo de la Reina Victoria— fué primitivamente atribuído a Alfred Hitchcock. Aunque por primera y única vez realizó escenas en cuya preparación literaria no había intervenido, René Clair lució su maestría y aplicó de tal modo su estilo personal, que el fragmento por él dirigido es el de más fácil e inmediata identificación de todo el filme.)

IT HAPPENED TOMORROW (SUCEDIO MAÑANA)

Producción norteamericana Arnold Pressburger para United Artists. Productor asociado: T. W Baumfeld. Basada en una comedia de Lord Dunsany, en cuentos de Holloway Horn, Hugh Wedlock y Howard Snyder y en ideas sugeridas por Lewis R. Foster. Guión: Dudley Nichols y René Clair. Diálogo adicional: Helene Fraenkel. Director: René Clair. Fotografía: Eugene Schuftan y Archie Stout. Segundo operador: Guy Roe. Decorados: Ted Larson y Erno Metzer. Vestuario: René Hubert. Música: Robert Stolz. Sonido: William Lynch. Montaje: Fred Pressburger.

Intérpretes: Dick Pobell (Larry Stevens), Linda Darnell (Sylvia Smith), Jack Oakie (Profesor Cigolini), Edgar Kennedy (Inspector Mulrooney), John Philiper (Pop Benson), Edward Brophy (Jack Schomberg), George Cleveland (Mr. Gordon), Sig Ruman (Mr. Bechstein), Paul Guilfoyle (Shep), Eddie Acuff (Jim), George Chandler (Bob), Luis Alberni (Dueño del café), Marion Martin (Enfermera), Jack Gardner (Reportero), Eddie Coke (Sweeney), Robert Dooley (Juez de paz), Emma Dunn (Mrs. Keever).

Duración: 85 minutos. Estreno en Madrid, Cine Avenida, 3 diciembre 1945.

AND THEN THERE WERE NONE

Producción norteamericana Popular Pictures Corporation para Twentieth Century-Fox. Productor y director: René Clair. Productor asociado: Leo C. Popkin. Basada en la Novela "Ten Little Niggers", de Agatha Christie. Guión: Dudley Nichols y René Clair. Fotografía: Lucien Andriot. Decorados: Ernst Fegte. Vestuario: René Hubert. Dirección Musical: Charles Prévin. Montaje: Harvey Manger.

Intérpretes: Barry Fitzgerald (Juez Quincannon), Louis Hayward (Philip Lombard), Walter Huston (Doctor Armstrong), June Duprez (Vera Claythorne), Mischa Auer (Príncipe Nikko Starloff), Judith Anderson (Emily Brent), C. Au

brey Smith (General Mandrake), Roland Young (Marston), Richard Haydn (Blore), Harry Thurston (Mayordomo Rogers), Quenie Leonard (Mistress Rogers).

Duración: 97 minutos.

1947

LE SILENCE EST D'OR (EL SILENCIO ES ORO)

Producción franco-norteamericana Pathé Cinéma-RKO Radio Pictures. Producción, argumento guión, diálogos y dirección: René Clair. Ayudante de dirección: Pierre Blondy. Fotografía: Armand Thirard. Segundo operador: Alain Douarinou. Decorados: Léon Barsacq y Guy de Gastyne. Vestuario: Christian Dior. Maquillaje: Bordenave. Música: Georges Van Parys y canciones del 1900. Sonido: Antoine Archaimbaud. Montaje: Louisette Hautecoeur y Henri Taverna. Jefe de producción: Ed Lepage. Estudios: Joinville y Fracoeur, Paris.

Intérpretes: Maurice Chevalier (Emile Clément) François Périer (Jacques), Marcelle Derrien (Madeleine), Dany Robin (Lucette), Robert Pizani (Duperrier, el comanditario), Paul Ollivier (El contable), Gaston Modot (El operador), Christiane Sertillanges (Marinette) Armontel (Celestin), Bernard Lajarrige (Paulo), Paul Faivre (El cochero), Paul Demange (El Sultán), Béver (El ministro), Geo Sauval (El explicador), Jean Daurand (Un empleado), Maud Lamy (La señora del ómnibus), Raymond Cordy (El guardián de cabras), Fernand Gilbert (Léon), Philippe Olive (El agente), Tristan Sevère (El jugador), R. Berry (El galán), Duncan (El Visir), Yvernes (El chambelán), Sylvain (El hombre del paraguas), Balpo (El intérprete), Plot (El violinista), Jane Pierson (Rose), Yvonne Ima (La portera), Cécile Didier (La camarera), Max Dalban, Marriotti, Broquin y Francomme (Obreros del estudio).

Rodaje de octubre de 1946 a febrero de 1947. Duración: 99 minutos. Primera proyección pública: París, cines Marignan y Marivaux, 21 mayo 1947. Estreno en Madrid: Cines Pompeya y Palace, 5 abril 1951.

1949

LA BEAUTE DU DIABLE
(LA BELLEZA DEL DIABLO)

Producción franco-italiana Franco London Film —Universalia— E. N. I. C. Productor: Salvo D'Angelo. Argumento, guión y diálogos: René Clair y Armand Salacrou. Director: René Clair. Ayudante de dirección: Michel Boisrond. Fotografía: Michel Kelber. Segundo operador: Gianni di Venanzo. Decorados: Léon Barsacq. Consejero artístico: Veniero Colasanti. Vestuario: Mayo. Música: Roman Vlad. Director musical: Roger Desormières. Sonido: Robert Biart. Montaje: James Cuenet. Jefe de producción: A. Fattori. Estudios: Cinecittà, Roma.

Intérpretes: Michel Simon (Mefistófeles y Dr. Faust), Gerard Philipe (Henri Faust), Nicole Besnard (Marguerite), Simone Valère (La princesa), Raymond Cordy (Antoine), Carlo Ninchi (El príncipe), Paolo Stoppa (El procurador), Tullio Carminati (El chambelán), Gaston Modot (El dueño del circo).

Duración: 96 minutos. Primera proyección en París: Cine Madeleine, 17 marzo 1950. Estreno en Madrid: Cine del Callao, 6 noviembre 1950.

1952

LES BELLES-DE-NUIT (MUJERES SOÑADAS)

Producción franco-italiana Franco London Film-Rizzoli. Productor: Léon Carré. Productor ejecutivo: Henri Deutschmeister. Argumento, diálogos y dirección: René Clair. Guión: René Clair Pierre Barillet y Jean-Pierre Grédy. Director adjunto, encargado del segundo equipo: Michel Boisrond. Ayudantes de dirección: Serge Vallin y Antoine Fleury. Fotografía: Armand Thirard. Segundo operador: Louis Née. Fotografía del equipo complementario: Robert Juillard. Segundo operador del equipo complementario: Gilbert Chain. Decorados Léon Barsacq. Ayudantes del decorador: André Bakst y Jacques Chalvet. Muebles: Maurice Barnathon Figurines: Rosine Delamare. Vestuario: Marie Grontseff. Maquillaje: Marcel Bordenave. Peinados: René Daudin y Jules Chanteau. Música: Georges Van Parys. Sonido: Antoine Petitjean. Montaje: Louisette Hautecoeur y Denise Natot. Estudios: Boulogne, París.

Intérpretes: Gérard Philipe (Claude), Martine Carol (Edmée), Gina Lollobrigida (Leila y la cajera), Magali Vendeuil (Suzanne), Marilyn Buferd (Madame Bonacieux y la empleada), Raymond Bussières (Roger), Raymond Cordy (Gaston y el marqués), Albert Michel (El cartero), Bernard Lajarrige (Léon), Jean Paredès (Paul), Paolo Stoppa (El director de la ópera), Palau (El caballero anciano), Paul Demange (El caballero bajo), Bernard Dhéran (El aviador), Chauffard (El marido de Edmée), y las voces de Christiane Chantal, Monique Darval, Marcelle Legendre, Chantal Tirède, Pierre Fleta y los coros de Marguerite Mercier.

Duración: 87 minutos. Primera proyección pública: Mostra Internacional de Arte Cinematográfico de Venecia 1952. Estreno en París: Teatro de la Opera, 30 octubre 1952. Estreno en Madrid: Palacio de la Música, 26 enero 1953.

1955

LES GRANDES MANOEUVRES (LAS MANIOBRAS DEL AMOR)

Producción franco-italiana Filmsonor Rizzoli. Argumento, diálogos y dirección: René Clair. Guión: René Clair, Jerome Geronimi y Jean Marsan. Director adjunto, encargado del segundo equipo: Michel Boisrond. Ayudante de dirección: Serge Vallin. Fotografía: Robert Le Febvre. Segundo operador: Roger Delpuech. Fotografía del equipo complementario: Robert Juillard. Decorados: Léon Barsacq. Vestuario: Rosine Delamare. Música: Georges Van Parys. Sonido: Antoine Petitjean. Montaje: Louisette Hautecoeur. Jefe de producción: André Daven. Estudios: Boulogne, París.

Intérpretes: Michèle Morgan (Marie-Louise Rivière), Gérard Philipe (Teniente Armand de la Verne), Jean Desailly (Victor Duverger), Pierre Dux (El coronel), Yves Robert (Félix Leroy), Jacques François (Rodolphe), Brigitte Bardot (Lucie), Lise Delamare (Juliette Duverger), Jacqueline Maillan (Jeanne Duverger), Magali Noel (Thérèse, cantante del Eden), Simone Valère (Gisèle Monnet), Jacques Fabbri (Asistente de Armand), Raymond Cordy (El fotógrafo), Oliver Hussenot (El prefecto), Catherine Ano-

uilh (Alice, hija del prefecto), Jacques Jouan neau (Asistente de Félix), Jacques Morel (M. Monnet).

Eastmancolor. Duración: 106 minutos. Primera proyección pública: en Moscú, con motivo de la Semana del Cine Francés. Estreno en París: Cines Colisée y Marivaux, 25 octubre 1955. Estreno en Madrid: Cine del Callao, 24 diciembre 1956.

1957

PORTE DES LILAS (PUERTA DE LAS LILAS)

Producción franco-italiana Filmsonor-Cinetel-Seca Rizzoli. Productor asociado: André Daven. Inspirada en la novela "La Grande Ceinture", de René Fallet. Guión y diálogos René Clair y Jean Aurel. Director: René Clair. Ayudantes de dirección: Serge Vallin y Michel Wyn. Secretaria de dirección: Francine Corteggiani. Fotografía: Robert Le Febvre. Segundo operador. Roger Delpuech. Decorados: Léon Barsacq. Vestuario: Rosine Delamare. Maquillaje: Lina Gallet. Música: Georges Brassens. Sonido: Antoine Petitjean. Montaje: Louisette Hautecoeur y Arlette Lalande. Jefe de producción: Jacques Plante. Estudios: Boulogne, París.

Intérpretes: Pierre Brasseur (Juju), Georges Brassens (El artista), Henrí Vidal (Pierre Barbier), Dany Carrel (Maria), Raymond Bussières (Alphonse), Amédée (Paulo), Alain Bouvette (Compañero de Paulo), Bugette (El brigadier), Gérard Buhr (El inspector), Annette Poivre (Nénette), Gabrielle Fontan (Madame Cabatier), Alice Tissot (La portera), Albert Michel (El tendero de ultramarinos), Teddy Bilis, Paul Faivre, Georges Béver, Sylvain, Charles Brouillard.

Duración: 96 minutos. Primera proyección pública: "Mostra" Internacional de Arte Cinematográfico de Venecia 1957 (fuera de concurso). Estreno en París: Cines Colisée y Marivaux, 25 septiembre 1957. Estreno en Madrid: Cine del Callao, 9 diciembre 1957.

COMO GUIONISTA

1930

PRIX DE BEAUTE (PREMIO DE BELLEZA)

Producción franco italo-alemana Sofar. Argumento: Francken, inspirado en una idea de Georg Wilhelm Pabst. Guión: René Clair y Augusto Genina. Director: Augusto Genina.

Intérpretes: Louise Brooks, Georges Charlia, Gaston Jacquet, Jean Bradin, Fanny Clair, Augusto Bandini, André Nicolle.

(René Clair escribió enteramente el guión para este filme, que debiera ser el primero parlante que realizara. Pero como no llegó a acuerdo definitivo con la sociedad productora, fué confiada la dirección a Augusto Genina, que modificó el guión considerablemente, aunque conservando muchos de los hallazgos de Clair, entre ellos la espléndida escena final, en que la protagonista muere en una sala de proyección mientras habla y sonríe en la pantalla. A juicio de varios críticos e historiadores, lo más valioso de "Premio de belleza" son los pasajes que denotan la presencia creadora de René Clair.)

COMO SUPERVISOR

1939

UN VILLAGE DANS PARIS

Producción francesa U.N.C. Productores: René Clair y Marcel Hubach. Guión y dirección: Pierre Harts. Fotografía: Emile Pierre. Música: Maurice Jaubert.

Duración: 10 minutos.

(Documental sobre Montmartre, en el que intervino René Clair como coproductor y ejerciendo una benévola supervisión, mientras preparaba "Air pur", pero sin directa y personal intervención en el rodaje).

COMO DIRECTOR RADIOFONICO

1950

UNE LARME DU DIABLE

Basada en la obra de Théophile Gautier Adaptación y dirección: René Clair. Intérpretes: Gérard Philipe, Marcelle Derrien y Danièle Delorme. Programa de la Radiodifusión Francesa galardonado con el Premio Italia de 1951.

COMO DIRECTOR TEATRAL

1959 (febrero)

ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR

Comedia de Alfred de Musset. Dirección: René Clair. Intérpretes: Gérard Philipe y Suzanne Flon. En el Théâtre National Populaire.

COMO ESCRITOR

RYTHME.—En "Les Cahiers du Mois", número especial sobre cine, París, septiembre-octubre 1925; páginas 13-16. Reproducido en "Intélligence du Cinématographe", de Marcel L'Herbier, París, Editions Corréa, 1946, páginas 291-293. Traducción italiana en el volumen antológico "Problemi del film", de Luigi Chiarini y Umberto Barbaro, Roma, Edizioni di Bianco e Nero, 1939; páginas 153 155.

CINEMA PUR ET CINEMA COMMERCIAL, CINEMA ET SURREALISME.—En el citado número de "Les Cahiers du Mois"; páginas 89-91.

ADAMS.—Novela. París, Bernard Grasset, 1926, 252 páginas en 8.º (En la página segunda aparecen anunciadas como **en preparación** y para la misma casa editorial, tres obras que no llegarían a publicarse: la novela "La reine de l'acier", el ensayo "Amour des ombres" y el tomo de poemas "Negatives".) Existe traducción inglesa: "Star Turn", London, Chatto and Windus, 1936.

LE CINEMATOGRAPHE CONTRE L'ESPRIT —Conferencia pronunciada en el Collège Libre des Sciences Sociales, de París, el 19 de febrero de 1927. Editions de Cinémagazine, París, 1927. Reproducido en "Anthologie du Cinéma", de Marcel Lapierre, París, La Nouvelle Edition 1946; páginas 175-182.

TEMOIGNAGE.—En "Les Chroniques du Jour", París, número 7-8, de 15 y 31 diciembre de 1926, especialmente dedicado a Charles Chaplin.

CHARLIE CHAPLIN.—En "L'art Vivant", París. número de abril de 1927.

MILLIONS.—En "Le Rouge et le Noir", cuaderno especial sobre cine. París, julio 1928; páginas 46 47.

ET DEMAIN?—En el número especial sobre cine de la revista "Le Crapouillot", París, marzo 1927. Reproducido en el citado libro de Marcel L'Herbier "Intélligence du Cinématographe"; páginas 138 140.

UN INCONNU: CHARLIE CHAPLIN. AUTEUR — En el número especial de la revista "Vu" dedicado a Chaplin, París, 1 abril 1931. Reproducido parcialmente en el libro "Reflexion Faite" páginas 118-120 de la edición francesa y 113-114 de la edición española. Traducción italiana abreviada, en "Cinema Illustrazione", de Milán, número del 15 abril 1931.

¡HAY ALGO MUY PODRIDO EN EL REINO DEL CINEMA!—En la revista "Nuestro Cinema", París-Madrid, septiembre 1932. Es el texto íntegro del artículo "Il y a quelque chose de pourri dans le royaume du cinéma", publicado con mutilaciones en el diario de París "Le Temps".

SIGNIFICATION DU CINEMA. — En la revista "Candide", París, 22 febrero 1934.

LE CINEMA ET L'ETAT.—En el número especial dedicado al cine de la revista "Vu", París, 15 diciembre 1934. Traducción italiana en la citada antología de Chiarini y Barbaro "Problemi del film"; páginas 155-158.

REFLEXIONS.—En el número especial dedicado al cine de la revista "Le Point", Colmar, 1938.

CARACTERE DU RECIT CINEMATOGRAPHIQUE.—En "La Revue du Cinéma", París, febrero 1947.

JACQUES FEYDER.—En "Bulletin de l'Association Française de la Critique du Cinéma". París agosto 1948.

PROLOGO al libro de Robert Florey "Hollywood d'hier et d'aujourd'hui. París, Editions Prisma 1948; páginas 7-11.

TELEVISIONE E FILM.—En "Bianco e Nero", Roma, número 9 de 1949 Traducción inglesa en "Sight and Sound", Londres, enero 1951.

L'ACTUALITE DE FAUST.—En "Unifrance Film Information" París, mayo 1950.

LA PRINCESSE DE CHINE, **SUIVIE DE** DE FIL EN AIGUILLE.—París, Bernard Grasset, 1951; 237 páginas. Se trata de dos novelas cortas, escrita la primera en Saint-Tropez en 1950 y la segunda en Hollywood, en 1941. "De fil en aiguille" se publicó por primera vez en "Combat", de París, en marzo y abril de 1947; "La Princesse de Chine" vió la luz por primera vez, a principios de 1951, en "Les Nouvelles Littéraires".

REFLEXION FAITE, NOTES POUR SERVIR A L'HISTOIRE DE L'ART CINEMATOGRAPHIQUE DE 1920 A 1950.—París, Librairie Gallimard, 1951; 270 páginas. Traducción española de Eduardo Ducay: "Reflexiones sobre el cine", Madrid, Editorial Artola, 1955. Traducción inglesa: "Reflections on the Cinema", Londres. William Kimber, 1953.

PROLOGO al libro de Paul Gilson "Ciné-Magic". París, Editions André Bonne, 1951; páginas 7-12.

PROLOGO al libro de Georges Charensol "René Clair et les Belles de Nuit". París, Collection Septième Art, Les Editions du Cerf, 1953. Páginas 9-15.

COMO TRADUCTOR

VOYAGE A WASHINGTON.—Versión francesa de la comedia de Garson Kanin "Born Yesterday" estrenada en París por Gaby Sylvia y Noel Roquevert.

Guiones publicados

ENTR'ACTE.—Texto establecido por Glauco Viazzi según una copia del filme, con 86 ampliaciones de fotogramas. Milano, Poligono, 1945.

ILMILLIONE.—Texto abreviado, establecido por Bianca Lattuada según una copia del filme, con 121 ampliaciones de fotogramas. Volumen VI de Cineteca Domus. Milano, Editoriale Domus, 1945.

A NOUS LA LIBERTE!—Texto establecido por Renato May según una copia del filme. En "Bianco e Nero", Roma, número de octubre 1939; páginas 7-80.

THE GHOST GOES WEST.—Texto del guión de montaje, precedido del cuento original de Eric Keown, de la primera adaptación de Robert E. Sherwood, de escritos de Alexander Korda y de René Clair y de un estudio de la composición. En "Successful Film Writing", de Seton Margrave, Londres, Methuen, 1936. Traducción italiana de Paola Ojetti: "Come si scrive un film" Milano, Bompiani, 1939.

LE SILENCE EST D'OR.—Texto original, en "France Illustration", París, número del 3 mayo 1947. Edición de lujo, con ilustraciones de Léon Barsacq, París, Masques, 1947. Edición italiana: "Il silenzio è d'oro", traducción de Mario Verdone, con un ensayo preliminar, filmografía, bibliografía y 25 ilustraciones Roma, Bianco e Nero editore, 1951.

LA BEAUTE DU DIABLE.—Texto original, en "France Illustration", París, número 57.

LES BELLES-DE-NUIT.—Texto original, en "France Illustration". París, número 121.

LES GRANDES MANOEUVRES.—Texto original, en "France-Illustration", París, número 188. Edición italiana: "Le Grandi manovre", traducción y prólogo de Fabio Rinaudo, con 40 ilustraciones, Roma, Bianco e Nero editore, 1956.

PORTE DES LILAS.—Texto original, con comentarios de René Clair y Alexandre Arnoux, extractos de críticas y 17 ilustraciones. Número especial de "L'Avant-Scène", París, 1957.

Principales Fichas Filmográficas de Estudio y Análisis

PARIS QUI DORT.—Fédération Française des Ciné-Clubs, París.

UN CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE.—Fédération Française des Ciné Clubs.

LE MILLION.—Fédération Française des Ciné-Clubs.

A NOUS LA LIBERTE.—Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, París, número 104, por Maruja Echegoyen.

FANTOME A VENDRE (THE GHOST GOES WEST). Fédération Française des Ciné-Clubs, y "Télé-Ciné", París, número 34 bis.

MA FEMME EST UNE SORCIERE (I MARRIED A WITCH). — Fédération Française des Ciné-Clubs; "Télé-Ciné", número 21 bis; Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, número 129, por Mehdi Mirsamadzaden.

C'EST ARRIVE DEMAIN (IT HAPPEMED TOMORROW).—Fédération Française des Ciné Clubs.

DIX PETITS INDIENS (AND THEN THERE WERE NONE).—"Télé Ciné", número 21.

LE SILENCE EST D'OR.—Fédération Française des Ciné-Clubs"; "Télé Ciné", número 34; Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, número 33.

LA BEAUTE DU DIABLE.—Fédération Française des Ciné-Clubs; Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, número 5, por Lanoe.

LES BELLES-DE NUIT.—"Télé-Ciné", número 219, por Gilbert Salachas; "Films et Documents", París, abril 1955.

GRANDES MANOEUVRES.—"Télé-Ciné", número de enero febrero 1956; Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, número 124, por Fanny Wickham; "Manual de Iniciación Cinematográfica", de Henri y Génèvieve Agel, Madrid, Ediciones Rialp, páginas 308-310.

PORTE DES LILAS.—Institut des Hautes Etudes Cinématographiques, número 143, por Vassil Deloff; "Télé-Ciné", número de noviembre-diciembre 1957.

Principales estudios sobre René Clair en libros

BOURGEOIS, Jacques: "René Clair". Paris-Genéve, Editions Roulet, 1949.

CAMPASSI, Osvaldo: "Dieci anni di Cinema Francese". Milano, Poligono, 1948. Tomo I, páginas 11 62.

CINE CLUB, Organe de la Fédération Française des Ciné-Clubs, número 1, de octubre 1947, dedicado especialmente a René Clair, con una filmografía y estudios de Claude Souef, Paul Schwat, Jim Gérald, Léon Barsacq, Gaston Modot, Georges Van Parys y Georges Sadoul.

CHARENSOL, Georges: "René Clair et les Belles-de-Nuit". Paris. Collection Septième Art, Les Editions du Cerf, 1953.

CHARENSOL, Georges, y REGENT, Roger: "Un maître du Cinéma: René Clair". Collection Cinéma-Textes, Paris, La Table Ronde, 1952.

FERNANDEZ CUENCA, Carlos: "Historia del Cine", Madrid, Afrodisio Aguado, 1950; tomo V páginas 222 228 y 359 364.

FERNANDEZ CUENCA, Carlos: "René Clair". Cuadernos de Documentación Cinematográfica, Madrid, Dirección General de Cinematografía y Teatro, 1951. Incluye el análisis de una secuencia de "El millón", por Gonzalo Menéndez-Pidal, con 37 reproducciones de fotogramas.

LEPROHON, Pierre: "Présences contemporaines: Cinéma". Paris, Nouvelles Editions Debresse, 1957; páginas 65 103.

JEANNE, René, y FORD, Charles: "Histoire Encyclopédique du Cinéma". Tomo I, París, Robert Laffont, 1947; páginas 359-369. Tomo IV, París Robert Laffont, 1958; páginas 50-57.

ROCHE, Catherine de la: "René Clair". An Index. London, British Film Institute, 1958.

SALACHAS, Gilbert: "René Clair". Collection Les Grands Créateurs du Cinéma, n.º 8. Bruxelles, Club du Livre de Cinéma, 1957.

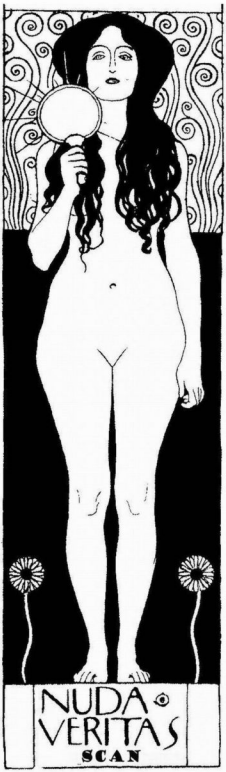
VIAZZI, Glauco: "René Clair", con prólogo de Ugo Casiraghi. Milano, Poligono, 1946.

VILLEGAS LOPEZ, Manuel: "Cinema francés" Buenos Aires, Editorial Nova, 1947; páginas 123-127, 130-133, 201-206.

ZUÑIGA, Angel: "Una historia del cine". Barcelona, Ediciones Destino, 1948. Tomo I, páginas 165-169 y 433-437; tomo II, páginas 336-337.

Declaraciones de René Clair

PROPOS DU CINEMA.—"Bulletin de l'Institut Français en Espagne", Madrid, número 99, noviembre 1957. Contiene el texto íntegro, tomado en cinta magnetofónica, del coloquio celebrado en la sede del Instituto por René Clair con los críticos Alfonso Sánchez, Luis Gómez Mesa, Miguel Pérez Ferrero y Carlos Fernández Cuenca; el realizador Luis G. Berlanga; el director del Instituto, M. Paul Guinard, y el Agregado de Información de la Embajada de Francia en Madrid, M. Marcelin Defourneaux.


NUDA
VERITAS
SCAN